

最 新

英漢 漢英 會計辭典

本 社 編 輯 部 ■ 編



最新

英漢 會計辭典
漢英

本社編輯部 編

巨文出版社出版

最新
英漢漢英會計辭典

編譯者：本社編輯部

出版者：巨文出版社

九龍青山道645號八樓

印刷者：新來印刷公司

香港柴灣工業大廈九樓

定價：港幣 鴻光書店

2.00

編者序

一、緣起：

會計號稱商業的語言，但我們發現會計學並不容易學，一部分的困難正是語言問題。第一個語言上的大問題是中西用語涵義相同而音形迥異，更何況，不管中文或英文，其會計術語又常不統一，益增紊亂。就前者而言，要溝通中西語文非一朝一夕之功，同學縱然讀了許多用中文書寫或由英文翻譯成中文的課本，若不懂英文的會計術語，在學習上和升學就業的應用上，必然遭遇極大的困難。就後者而言，中文英文的術語不統一，又可以分兩方面，一是原文本來不統一，二是由原文翻譯來的中文名稱不統一，同一英文名詞，甲譯本未必採用乙譯本的譯文；政府法令與各公司報表又未必接受課本中的術語。

第二個語言上的大問題是有些學術用語與普通用語形音雖同而涵義相異。例如Profit, income, revenue, receipts等字，其普通意義與會計術語的特定意義大有距離。以中文來說，借貸二字通常都有借出借入雙重意義，與會計用語大有區別。

在坊間，我們可以獲得一些英漢對照的辭彙或辭典，編著者有朱懋俊先生，盧黛蘭女士，趙瑾先生等。有些課本，如蔣友文先生編著的會計學，張人偉先生的會計制度，也附有中英名詞對照表，但，這些都只提供名辭而無註釋。葉于鑫先生編著的“英漢會計商業術語”中選字極多，附有簡單的註解。Eric L. Kohler氏的“A Dictionary for Accountants”經盛禮約、龍毓聘兩先生譯成中文，由主計處出

版，其中註釋非常詳細。以上兩書都是十分有價值的參考書，但出版已逾十年。近年會計原則隨著經濟發展而演進，會計界已產生許多新的名詞，上述兩書亟待補充。

編纂本書的動機是由解決語言上的需要而引起的。

二、過程與方法：

同學們沒有充分的語文條件和足夠的會計知識，談不上創新的構想，因此，我們將工作分為翻譯和收集註釋資料兩部分。翻譯部分根據“Accounting-The Language of Business, 1975-1976 Edition”，原書編者為Sidney Davidson (Chicago 大學)，James S. Schindler (Buffalo 大學) Clyde P. Stickney (N. Carolina 大學) 和 Roman L. Weil (G I T)。該書中共有一千多條會計名詞，資料極新，符合最近頒訂的會計公認原則。註解十分簡明扼要，合乎手頭參考之用，是其特色。第二部分根據北商專計政科教學研究會幾位老師編訂的講義“最新實用中英會計名辭”來補入註解。幾年前商專老師編訂這份講義，共蒐集二千多條名詞，發給高年級各班同學參考。時值紙張缺乏，能源危機之際，排版印刷所費不貲，因此未曾附以註釋。我們未能向原來編講義的老師們請教其取材來源，遂分別由讀過的課本和各種資料找註解。我們在此要向“Accounting-The Language of Business”的作者，編講義的老師，編課本和參考書的會計界前輩專家教授們致最誠摯的謝意。

我們有卅多位同學分別擔任翻譯工作，和蒐集註釋的工作。由三月中旬到五月上旬，完成初稿。初稿經會統、銀保兩科的許留芬、伍

慕燦、賴秀真、陳素月、陳素杏五位老師大力修正。到六月中旬付印。又經許留芬老師擔任初校的總校正，再加增刪審訂。由於印刷廠的忙碌以及暑假期中校對乏人，以致到十月底方完成問世。

我們將這本辭典列為會統學會歷年所出版會統學報的一期特刊。印刷費大部分是由六十四學年度會統學會所收會費支付的。

三、內容編排：

本書共三千多條，分英漢、漢英兩部分，英漢部分順字母次序排列，漢英部分順筆劃排列。各教科書用詞不同是以本書中字異義同者甚多，各條附「參閱……」，或「對照……」字樣，以便查閱參考。

本書包含最新的會計、審計、成本會計、政府會計、銀行會計常用名辭。凡需詳細註釋的名辭，例如兩平點、兩平圖，和折舊方法等，都已舉例。

四、優點與缺點：

本書英漢、漢英互相對照，便於檢查，符合「科學中文化」之旨。

本書選取最新名詞，符合「思想現代化」之旨。

本書註釋，務求淺顯，並舉例說明實務，符合「理論實用化」之旨。

以上可說是優點。但是本書缺點很多，第一、有些名詞由於我們孤陋寡聞，尚未找到其他書籍的譯文，例如：LISH, FISH，我們譯成“後進未出”，“先進未出”，不敢說十分適當。第二、本書不是字典。我們所收集的名詞僅為常用的會計名詞，可能在課本中習題中或書報雜誌所載的報表與論文中，尚有一些更新

的或舊有的而未被採入的名詞。第三、因為同學們三十餘人合作蒐集資料時所參考的書籍不同，而且，翻譯部分的原文比較簡潔，結果，本書各條註釋繁簡程度不齊。第四、在印刷過程中沒有充分人力擔任校對，錯誤在所難免。“對照”與“參考”的說明恐有疏漏。

我們學識膚淺，經驗不足，時間又不够（學會幹事每年改選），自難使本書盡善盡美。但我們總算以全力貢獻了一份心意，要幫助同學解決語文的困難，吸收最新的會計知識，和迎接實用的挑戰。商科同學將來會成為商界的骨幹，了解會計是了解商業的重要條件，本書對了解會計確有其重要的用途。

以上和盤托出我們的想法和作法。希望讀者不吝批評鼓勵，並恭請專家前輩賜予指教。

A

Abacus

一份高水準的學術性雜誌，內容偏重探討會計學理論，由澳洲雪梨大學出版社出版，每年發行兩期。

Abandoned assets 棄置資產

固定資產完全不使用時，即予以廢棄，應自固定資產類中移去，歸入資產負債表上其他資產類中。棄置時，其剩餘帳面價值減可收回殘值外，其餘部分按所得稅法不作爲資本損失，而可全部作爲費用，由收益中減除之。在財務報表中此項損失可以列爲特殊項目。

Abnormal loss 非常損失

企業遭受不可抗力的天災人禍，而致發生損失，這種損失爲數較大者，須以後逐年分攤，則記入遞延借項；爲數較小者，歸由當年負擔，列入損益表作爲減項。

Abnormal spoilage 異常損失

實際的損失超過在正常營運的效率下所應發生的損失，稱爲異常損失。換言之，如果製造的工作能夠達到正常的效率，此種損失是不應該發生的。這項損失成本通常列爲本期的一項費用，而不是當做製造成本。參看正常損失 Normal spoilage。

Aboriginal cost 原始成本

資產所有者之實際支出數，不包括資產取得後發生之任何成本調整、變更、改良或折舊。依原始成本原則，一應工務設備須依資產之最初投資者所投入之成本列帳。如此取得資產之原始成本，須表達於固定資產明細帳上。以後的所有主實際取得該資產之成本與原始成本淨額間之差額係另列於一特設之資產帳戶內，稱爲「取得成本調整數」。此調整數可爲借差或貸差。由是，原始成本及現有主所化之成本，均得在帳上表出。「取得成本調整數」之金額，如經主管機構之許可或明示可提折舊或攤銷，可作爲費用或作爲營業外費用列表。

Absorption account 補助帳

輔助或附加之帳表，列於分類帳有關項目之後，其所表現者代表自他帳戶轉來之帳項。例如：（a）「保險費用分配表」，貸項反映「預付保險費」帳戶，表內列出保險費分配於各部或受益部門之情形，（b）折舊攤備；在編財務狀況表時，此種有關帳目之餘額可以合併列示。參看 Contra account 條。

Absorption costing 吸收成本法；歸納成本法

一般公認的產品成本計算方法。將製造成本包括固定和變動成本全分攤到各產品去，有時也叫作全部成本法，參看直接成本法 Direct costing。

Accelerated depreciation 加速折舊

任何一種計算折舊的方法，使所計算之折舊費用隨時間之進行一期比一期越來越小者，例如：加倍餘額遞減法，年數法等，參看 Depreciation 各條。

Acceptance 票據或匯票（承兌或背書）

一種願意支付的書面承諾，相當於期票、本票。

Accepted bill； Accepted draft 承兌匯票

匯票由付款人承諾付款謂之，通常由付款人在票據上書明「承兌」字樣，並加註日期，付款地點以及承兌人之簽章，其效果使票據相當於本票。商業承兌匯票見 trade acceptance 條。

Accidental losses 意外損失

意外損失如由保險公司獲得災害賠償者，則僅有未獲賠償部分列為當年損失。

Account 帳戶；科目；客帳；簡寫 A/C

指任何一種設計的格式，便於將有關個別資產、負債、業主權益項目、收益、費用的增減累計起來。亦指資產、負債、業主權益、收益、費用各類中個別的项目。人欠欠人的客帳。

Accountability 會計責任；責任

1. 經理人員對股東所負的經營整個業務且提出報告的責任。
2. 代理人或其他人等所應負報告之責任，報告其所負使命之進度或成敗情形。
3. 出納對主管帳目及金額應負之責任。
4. 基金或其他財產單位所表示之負債或負債程度。

5. 公司各單位主持人員或政府官員對於業績應負優良表現之責任。

Accountancy 會計學

英人以“Accountancy”替代美國人之“Accounting”。在美國，此字指會計理論與會計實務。

Accountants' Index 會計索引

是 AICPA 出版之一種會計學術期刊，自 1974 年以來以季刊方式發行，目前常有脫期。

Accountant's report 會計報告

查帳報告。

Account classification 會計科目分類

大別而言之，分為資產類、負債類、業主權益類，收益類與費用類，每一類中可按性質分為許多類，例如：流動資產類、固定資產類、流動負債類、長期負債類等。

Account code 會計科目編號

1. 會計科目的分類，必須以便於編製財務報告為原則。
2. 為便於會計員在記帳時容易遵行，為使會計審核和會計調查時容易入手，表示會計科目方法以單純、統一為原則。
3. 每一號碼代表一類帳戶，以明顯一致為原則。

Account current 往來帳戶

1. 定期結帳之個人暫欠帳戶。
2. 一方抄送他方之正式定期帳目，包括應收或應付之結餘，如承銷商定期抄送委託人之清單列出代售收入帳款減去業已協定之費用及佣金。

Account form of balance sheet 帳戶式資產負債表

帳戶式資產負債表，是把資產負債表分為左右兩方（如同 T 字帳），將資產列在左方，將負債和資本列在右方，根據會計方程式「資產 = 負債 + 資本」的理論來編製。因這種格式，完全和分類帳中帳戶格式相同，所以稱帳戶式資產負債表。

Account form of profit and loss statement 帳戶式損益表

帳戶式損益表，是把損益表分為左右兩方，右方分別計算銷貨收入、營業收入和非營業收入，左方分別計算銷貨成本、營業費用和非營業費用；並將左右兩方項目，互相比較；有貸差即表示有淨利，有借差即表示有淨損。

Accounting 會計學

是傳達經濟個體財務資料的一種資料制度。此種資料不但只限於財務方面，而且只限於能够相當準確提出者。按 AICPA 的定義，會計是一種服務性質的活動，其功能是提供經濟個體財務上數字資料，以利經濟政策之抉擇者。

Accounting basis 會計基礎

現金收付基礎與應計基礎，參看 Cash basis 以及 Accrued basis of accounting。

Accounting changes 會計改變

按 APB 第 20 號意見書，下列情形是會計的改變：

(A) 會計原則的改變（例如：從先進先出法改成後進先出法，或折舊之攤提法從年數法改成直線法。）

(B) 會計評估的改變（所謂評估指估計未來數字，例如可折舊資產之有效使用年限和殘餘價值，又如產品保證成本，和不能收回的壞帳，都是估計數）。(C) 表達主體（即報表個體）的改變。

關於第一類改變 (A)，應在作此改變的年度予以表達者，一方面為此改變對於期初未分配盈餘累計金額的影響，另一方面為本期淨利所受的影響。第二類改變

(B) 的影響，只及於改變的當期，不溯既往（期初未分配盈餘不變），若有必要延及未來者，也須按新估計處理。第三類改變 (C) 的理由應予以說明，並在改變當期該個體的損益表中須追溯既往，用比較報表形式表達此項改變對所有時期的影響。有些情況之下（例如由 LIFO 改為商品存貨之其他流動假設，或者關於長期合約工程的改採另一會計方法），(A) 類的改變，可以視為 (C) 類的改變，也就是說以往各年度報表，因有此項改變之故，必須重編，以表達假定當初即採用新辦法所應有的結果。

Accounting control 會計控制

1. 爲了使會計事項之處理得以正確而適當，所採用之管理程序及記錄方法。
2. 用以維持交易數量內部控制之會計程序；尤指企業所設之雙重記錄，藉以證明帳目之正確，亦指財產帳之設立。
3. 任何會計程序及手段，其目的在供給管理當局有關財產之處理，進貨之適當時期，及費用支出之限制等資料性之記載與報表，俾確保財產安全，營運獲利，及防止弊病。

Accounting conventions 會計慣例

會計所用的方法或程序。未經 APB, FASB 或 SEC 等團體以權威性的正式文件所通告的方法或程序，尤常以慣例稱之。與會計原則 Accounting principles 條對照之。

Accounting cycle 會計循環；會計週階

由一切不同的交易事項與事件發生後，在日記簿中的分錄開始，以迄編製財務報表或結賬後試算表爲止，此一系列會計手續稱爲會計週階。

Accounting entity 會計個體

參看 entity 條。

Accounting equation 會計恆等式

資產 = 權益，或資產 = 負債 + 業主權益。

Accounting errors 會計錯誤

指以前所發佈的財務報表中所含有的長期錯誤和會計原則的誤用，而今直接由借記或貸記未分配盈餘來更正者。就此而言，會計的錯誤與「以前時期的調整」同樣處理，但是 APB 第 9 號意見書認爲在技術上二者不同，參看 Accounting changes 條，並與該條所列會計估計的改變相對照。

Accounting event 會計事件

凡在會計帳冊中記入的事件稱之。

Accounting methods 會計方法；會計原則

指實行會計原理原則的程序與方法。

Accounting period 會計期間

像損益表和財務狀況變動表是爲了要表達某一段期間

流動狀況而編製的報表，其表列期間稱為會計期間，必須在財務報表上揭示明確。

Accounting policies 會計政策

會計原理。會計目的和原則。

Accounting practice 會計實務；會計業務

1. 會計師之職業性工作
2. 通常指會計人員之各項工作
3. 會計人員於其日常工作上所表示之習慣作法及偏向。與會計理論 Accounting theory 相對照。

Accounting principles 會計原則；會計原理；會計目的

會計原則包含若干條觀念，此等觀念決定了如何將各交易事項或事件作成會計記錄並在財務報表中表達的方法和程序。經 APB, FASB 或 SEC 等個體以權威性的正式文件所通告的方法或程序稱會計原則，與會計慣例 Accounting convention 對照之。

Accounting Principles Board 會計原則委員會：
參看 APB。

Accounting procedures 會計程序

參看會計原則條，但這名詞經常指依會計原則規定的方法。

Accounting rate of return 會計報酬率

當期的收益除以當期的平均投資額。此比率係根據收益而不根據現金流動貼現值來計算，因此不是決策的良好指引。

Accounting record 會計記錄

包括正式的分錄簿，分類帳及傳票、發票、文件、契約，以及是類記錄之其他來源或是足以作為證件者。

Accounting report 會計報告（表）

會計工作中所作之各種報表，如損益表，資產負債表、盈餘表等。

Accounting Research Bulletin (ARB) 會計研究公報

AICPA 前會計程序委員會正式公告的名稱。在1939年及1959年之間，曾發佈過 51 期公報。其中公報 第 43 號是第 1 至第 42 號的彙總。

Accounting Research Study 會計研究 (ARS)

是由 AICPA 的研究部所發表的一種有系統的研究文件。“其宗旨在對商業會計師以及關心會計發展的人士提供有關會計問題的討論和文件”。由 1931—1974 年共出版 15 篇。

The Accounting Review 會計評論

美國會計學會 (AAA) 的學術性刊物，一年出版四次。

Accounting Series Release (ASR)

見 SEC。

Accounting standards 會計標準

合乎會計原則的標準。參看會計原理。

Accounting system 會計制度

每個制度中包括科目之分類、會計簿籍與表單之格式，內部控制之方法，以使資產、負債、收入、支出及交易之結果有正確明晰的記錄，俾予以統馭。

Accounting theory 會計理論

會計理論為關於會計定義、主義與假設等會計原則，以及會計慣例、會計方法與程序之研究。

Accounting transaction 會計事項；帳務分錄

等於內部分錄，例如期末之調整、轉帳、攤配、校正錯誤等。

Accounting Trends and Techniques 會計發展與技術

AICPA 一年一次的一種出版物。經考察 600 個大公司的實業報告，由此等個別的年度報告中，該書整理出一些統計圖表，顯示各種不同技術方法、用語、表達方式，以及解釋的應用，其程序與趨勢。

Accounting unit 會計單位

凡單獨設置和使用一套帳冊之機構或團體，不論其為商業組織，其他經濟單位或其附屬單位，均為一會計單位。一企業之下層組織，是否應分辦帳務，乃決定於管理方面之觀點，倘分立帳簿，應避免重複或效率上之耗減。又指用以記錄固定資產成本之個別帳戶。

Accounting valuation 會計評價

1. 評價問題對於會計有重大關係。評價標準視情形

而異。日常商業交易中所採用之評價標準，最主要者，有時且為唯一者，厥為成本。管理當局之決定，係以過去、現在、未來之成本為依據。對於固定資產經使用後之評價，為成本減累計折舊的帳面價值，仍未脫離成本基礎。對於商品或製成品以所費之成本，歸屬於作業或產品，尤其在聯立成本及共同成本之歸屬劃分上，可視作「成本吸納」之估價處理辦法。但，有時評價脫離成本基礎，例如依重置成本來對固定資產評價，又如對存貨應用成本與市價孰低原則，而某些過時商品則可能依淨變現價值予以評價。

2. 評價標準有買入價格與賣出價格之別，且又分過去、現在、未來三種時間。

Accounting vouchers 會計憑證

各項交易在記入帳簿以前，為了表示會計事項的真實性，可根據有關憑證作成記帳憑單。例如：進貨時發生現金支付，可根據應付憑單之記載金額來處理。廣義的使用此名詞指各種證明會計事項的一切書據、文件。

Account number 帳號編號

參看 Account Code。

Accounts payable 應付帳款

表示欠債權人一筆金額的一種負債，經常因購買商品、原料或物料而發生，不論其到期或過期與否。

Account sales 承銷清單

承銷商定期或不定期造送之承銷貨物之報表，包括費用、佣金及結存或結欠。

Accounts payable ledger 應付帳款明細分類帳

應付帳款客戶甚多，有必要另外登記在明細分類帳中，以便明瞭清償情況，同時在總分類帳中設一個「應付帳款」帳戶作為統馭帳戶。應付帳款明細表是根據應付帳款明細分類帳編製。如果應付帳款的欠戶不多時，亦可在財產目錄應付帳款戶下逐戶列出之。

Accounts payable register 應付帳款登記簿

屬原始記錄簿之一種，將應付帳款按付款日期先後秩序記入，並據以過入總分類帳各該相當帳戶。

Accounts receivable 應收帳款

對於債務人的一種求償權，經常因銷貨或供給勞務而發生，不論其到期或過期與否。

Accounts receivable aging schedule 應收帳款除欠期間分析表

應收帳款依除欠期間之久暫而排列之，作為估計不能收回之呆帳之依據。

Accounts receivable ledger 應收帳款明細分類帳

除第客戶甚多時，有必要為每一客戶設立一帳戶，另行登記在應收帳款明細帳簿中。同時，在總分類帳中設立一個「應收帳款」統制帳戶，俾能互相核對。應收帳款明細表是根據應收帳款明細帳編製。如果應收帳款客戶不多時，亦可以在財產目錄應收帳款帳戶下，逐戶列出。

Accounts receivable-other 應收帳款—其他；其他應收帳款

為普通銷貨以外由其他交易發生之應收款，例如：變賣報廢資產而未立刻收現，或員工取去商品，或代同行墊款時屬之。

Accounts receivable-trade 應收帳款—客戶；應收客帳

1. 代表債權，限於銷貨或提供勞務之未收款項。
2. 此種債權之分類帳。
3. (多數) 統制此種分戶帳之總帳科目。

Accounts receivable turnover 應收帳款週轉次數 (週轉率)

一期間內淨除銷除以應收帳款的平均餘額。見比率 ratio 條。

Account title 帳戶名稱；會計科目

指各項交易的標的而言，分門別類，各冠以適當的名稱，此為會計科目。根據會計科目，在分類帳中——設立帳戶記載其增減。當指帳簿內記載交易的戶名而言，稱為帳戶名稱。科目與帳戶名稱之不同，只是使用的場合不同而已。

Accretion 增值；孳生

由自然的變化形成經濟價值的增加，常用來指天然資

源，例如果樹園之因自然的成長而引起的增值。對照 漲價 Appreciation 條。

Accrual 應計

一種常因時間之經過而發生的會計事項，並無現金交易的事實，但對於此種會計事件所引起的費用（或收益），以及有關的負債（或資產），須予以承認記入帳內，此等帳項稱為「應計」。

Accrual basis of accounting 會計的權責基礎

此法在銷售（或運送）貨物之時以及提供勞務之時承認收入，記入賬內，而不管現金何時收到。費用之承認入帳時間要與有關的收益在同一時期，亦不問現金何時支付。與會計的現金基礎相對照。

Accrued 應計未計

表示一項已經獲得（承認）的收益（費用），即使有關的應收（應付）款項尚未到期。這個形容詞不應用為會計科目的一部分。因此，我們較喜用應收（應付）Interest receivable (payable) 利息作為會計科目而不是應計利息 Accrued interest receivable (Payable)。參看 Matching convention 條。

Accrued depreciation 應攤未攤折舊

此名稱不如累計折舊。參閱應計未計。

Accrued expense 應計費用；應付費用

對已發生之費用而需於日後清償之負債。如應付票據之應計利息、應付工資等。

Accrued income 應收收入 (= Accrued revenue) 見 Accrued 條。

Accrued payable 應計應付款項

經常因時間的經過而產生的應付款項，例如，當時間過去，產生了應計的薪金。Accrued payroll 應計薪資 (= Accrued salaries payable)。見

Accrued 條。

Accrued receivable 應計應收款項

經常因時間的經過而產生的應收款項。見應計未計 Accrued 條。

Accumulated amortization 累計攤銷

與累計折舊同性質的作資產評價之用的會計科目。累